

Entre libros y comentarios



Homenaje póstumo al antropólogo Ricardo Pozas

En San Cristóbal de Las Casas, Chiapas, se rindió homenaje el jueves 7 y el viernes 8 de abril, al etnólogo Ricardo Pozas Arciniega, fallecido el 19 de enero de 1994. Convocaron a los participantes en el amplio programa, que se desarrolló en la Sala "Alberto Domínguez Borrás" de la Casa de la Cultura de aquella ciudad, las siguientes instituciones: el Centro de Investigaciones Humanísticas de Mesoamérica y el Estado de Chiapas, la Universidad Nacional Autónoma de México, el Instituto Chiapaneco de Cultura y el Instituto Nacional Indigenista.

El 7 de abril, a las 17:00 horas, el doctor Pablo González Casanova Henríquez, director del CIHMECH-UNAM, leyó el texto inaugural del homenaje; en seguida, el doctor Ricardo Pozas Horcasitas, hijo del antropólogo fallecido, hizo una breve "Semblanza de Ricardo Pozas Arciniega"; luego, el crítico literario Emmanuel Carballo desarrolló su ponencia "Ricardo Pozas y las letras mexicanas"; a continuación, el escritor Jesús Morales Bermúdez dio a conocer su ensayo

"Pozas y la construcción literaria en Chiapas" y, finalmente, el antropólogo Carlo Antonio Castro, de la Universidad Veracruzana, presentó su estudio "Ricardo Pozas y el universo tzotzil". La sesión inicial terminó a las 20:00 horas.

Al día siguiente, viernes 8 de abril, se reanudaron los trabajos en el mismo auditorio, de 10:00 a 14:00 horas. El antropólogo Luis Vázquez León, del Centro Regional Michoacán del Instituto Nacional de Antropología e Historia, ofreció su texto "Pozas, a propósito de una ética de la responsabilidad para los días de ira"; el etnólogo Roberto Williams García disertó sobre "Pozas: sus campos antropológicos"; el antropólogo social Andrés Medina Hernández habló acerca de "Ricardo Pozas y la construcción de la Antropología mexicana", con lo que concluyó la parte analítica del Homenaje a Ricardo Pozas Arciniega.

La sección final del sustancial acto recordatorio del maestro Pozas Arciniega (Amealco, Querétaro, 4 de mayo de 1912-México, D. F., 19 de enero de 1994) consistió en la presentación de la

reciente versión tzotzil de la biografía *Juan Pérez Jolote*, cuyo original en castellano apareció por vez primera en la colección Acta Antropológica, Sociedad de Alumnos de la Escuela Nacional de Antropología, México, octubre de 1948. Los datos para esta historia de vida fueron tomados por Pozas en la lengua hispanoamericana, variante chiapaneca, hablada por su informante. El joven pedrano (de San Pedro Chenalhó, Chiapas) Enrique Peres Lopes (Enrique Pérez López) hizo la traducción al idioma tzotzil, misma que se imprimió en octubre de 1993, es decir, 45 años después de la aparición del texto de Ricardo Pozas y Juan Pérez Jolote, devolviendo así, a su comunidad verdadera, un elemento de su propio patrimonio cultural. El nuevo libro se titula: *Juan Peres Jolote / Xch'iel sk'opjel jun batz'í vinik*.

Tuvieron a su cargo la presentación, el traductor tzotzil de la obra, Enrique Pérez López, y el lingüista Carlo Antonio Castro, experto en lenguas chiapanecas de la familia mayance, quien analizó algunas de las características de la versión, misma que también constituye un homenaje a la memoria de Xun Peres Tuluk (Juan Pérez Jolote) y, asimismo, un reconocimiento de los valores culturales de la comunidad tzotzil. Así se redondeó el merecido tributo a la fecunda existencia de Ricardo Pozas Arciniega, investigador queretano, autor de *Chamula. Un pueblo indio en los Altos de Chiapas*, INI, 1959; *El Desarrollo de la Comunidad*, UNAM, 1961; *Los indios en las clases sociales de México* (con Isabel Horcasitas), Siglo XXI, 1971, etcétera.

